

Novi Matijur

Leto V - Štev. 2 (98)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Cedad šte. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-31. januarja 1978

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja ZTT

Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni

Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale
Za SFRJ 40 ND - Žiro račun
50101-603-45361

ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 12%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

Izredna udeležba naših ljudi na Dnevu emigranta v Čedadu

Važen govor predstavnika beneških društev, dr. Ferruccio Clavore in podpredsednika videmske province, socialdemokrata dr. Carla Vespasiana prof. Černo prebral osnutek listine beneških Slovencev. Lep kulturni program s Kekom in Ano, rezijansko folklorno skupino in Beneškim gledališčem s Predanovo komedijo "Žganjarji,"

V nedeljo 8. januarja je bil za nekaj ur Cedad "slovenski". Tako so ugotavljali s ponosom naši ljudje, ki so prišli na tradicionalni dan emigranta iz gorskih vasi, iz dolin in tisti, ki živijo v Furlaniji, v takšnem številu, ki je presehalo vsa pričakovanja. Do te ugotovitve so prišli tudi naši prijatelji Furlani, pa tudi tisti, katerim je Dan emigranta trn v peti. Nikoli jih ni bilo še toliko. Nad tisoč ljudi. Dvorana gledališča "Ristori" je bila premajhna. Večsto jih ni moglo noter. To je množica beneških Slovencev, ki se je odzvala vabilu svojih kulturnih društev in Zvezi slovenskih izseljencev. To je množica zavednih in naprednih beneških Slovencev, ki se zavedajo pomena dneva emigranta, ki vedo zakaj prihajajo. Poleg tega, da radi prisluhnejo kulturnemu programu, ki ga pripravljamo s svojimi lastnimi silami, hočejo potrditi s svojo prisotnostjo to, kar na tem shodu zahtevamo, kakor na Kamenici in na drugih narodnih manifestacijah: priznanje naših narodnostnih, človeških, gospodarskih in socialnih pravic.

Letošnjo, kakor prejšnje prireditve je odprla Bruna Dorboš, poročena Strazzolini, ena izmed tistih izobražencev v Benečiji, ki s svojim angažiranjem v društvi in v raznih pobudah oblikujejo narodno podobo beneškega Slovenca. V beneškem narečju in v italijanščini je predstavila občinstvu govornike ter skupine, ki so nastopile v kulturnem delu programa.

Najprej je občinstvo pozdravil dr. Ferruccio Clavore, emigrant, ki je komaj rojen odšel s starši v Belgijo, tam dokončal ekonomsko fakulteto in se po bivanju v raznih zahodnoevropskih državah pred nekaj leti vrnil domov ter je da-



Dr. Clavore

nes član deželnega odbora za izseljenstvo.

V imenu kulturnih društev je najprej pozdravil v slovenščini, potem pa je v obsežnem govoru v italijanščini izpostavil načrt celovitega razvoja ozemlja, kjer živijo Slovenci. Govorec o odpravljanju posledic po-

tresi, se je Clavore dotaknil gospodarskih vprašanj, ki se jih v preteklosti nismo lotevali dovolj odločno. Poleg naših narodnostnih značilnosti, ki jih je zatiral fašizem in na temne sile navezani ljudje, je bila prizadeta tudi gospodarska osnova. Zato bo skupno z obnovo pokrajinske manjšinske konferenca najpomembnejši dogodek v letu 1978, je dejal Clavore. Konferenca ne sme biti tribuna za politike, ampak mora omogočiti soočanje med različnimi predlogi ter zagotoviti tisto ljudsko podporo, brez katere problema ni mogoče rešiti. Razprava se torej ne bo smela sukati samo okoli jezikovnih vprašanj, ampak bo morala, izhajajoč iz obnove, obravnavati zapletena vprašanja gospodarskega razvoja obmejnih ne razvitih območij ter omogočiti tem krajem vlogo povezovalca med vzhodom in zahodom. Konferenca mora nadalje odpreti novo fazo stikov med slovenskimi skupinami, ki bodo temeljili na raziskovanju in objektivnosti. Predvsem bo potrebno raziskati in razumeti psihološke in zgodovinske razloge, ki so zatrli nacionalno zavest v enem delu pripadnikov slovenske skupnosti. Potrebno bo onemogočiti blatenje in



Prof. Černo

ustrahovanje, ki se ju nekateri poslužujejo, da bi še danes ovirali naši skupnosti polno in svobodno izražanje naše identitete. Potrebno bo potolči konservativne sile, ki si izmišljujejo neobstoječe nevarnosti, ter jih dokončno izolirati.

Govornik dr. Ferruccio Clavore je nato obširno govoril o osimskem sporazumu ter njegovi veljavnosti pri iskanju poti za celovit razvoj Benečije, Režije in Kanalske doline.

"Danes, ko so odpravljeni vsi mejni problemi, se na krajevne politične voditelje obračamo z odločnim opominom, da je izgubljen vsak dan, ki mine brez stvarne pobude, brez nove ideje, brez razvojnega načrta. Vsak takšen izgubljen dan bo novo breme v dolgem seznamu neizpoljenega ter bo jutri zvenel kot nova obtožba pred zgodovino. Osimski sporazum nam ponuja edinstveno priložnost za sa-

moupravni razvoj naše prihodnosti. Če pa se zanj enotno ne bodo zavzele politične, družbene, gospodarske in kulturne sredine ter z odločnostjo in fantazijo sodelovale pri izdelavi programa, ki naj ga uredni občine in gorske skupnosti, obstaja nevarnost, da ostane osimski sporazum samo načelna izjava.

Dr. Clavore je nadalje dejal, da je potrebno izkoristiti možnosti, ki jih nudi osimski sporazum, ter s presejanjem delnih in časovno omejenih razvojnih načrtov izdelati globalni načrt, v katerem bodo konkretno in točno opredeljene vloge kulture, gospodarstva, družbenih služb, demografije in urbanizma.

Eden izmed najbolj pekočih vprašanj, ki so v najtesnejši povezavi z gospodarsko krizo v Italiji in po vsej Evropi, je vračanje brezposelnih italijanskih emigrantov, žrtev nečloveške izkoriščevalske logike, ki je posledica iskanja najvišjega zaslužka. Kaj narediti, se je vprašal dr. Clavore, ter odgovoril, da imamo v vsej naši zgodovini najlepšo priložnost, da sebi v prid obrnemo dramatično stanje. Potrebno je čimprej sklicati drugo deželno zborovanje o emigraciji, opredeliti vlogo emigrantov pri obnovi ter z izdelavo resnih deželnih gospodarsko - družbenih programov vtisniti drugačen model razvoja.

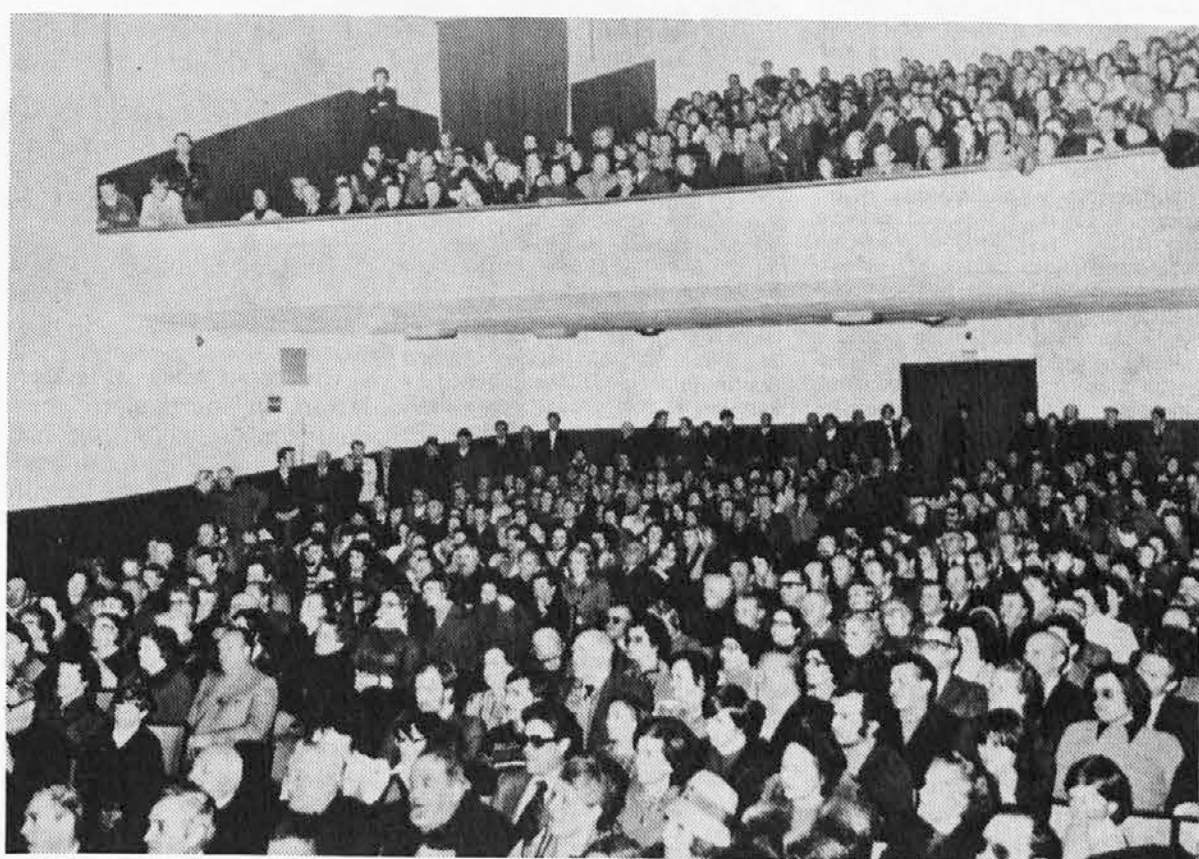
Kar zadeva našo narodnostno skupnost, bo potrebno rešitev iskati ob sodelovanju vseh najboljših sil, brez umetnih diskriminacij, s tem, da bomo nekoliko anticipirali to, kar se dogaja na vsedržavni ravni.

Osnovna jamstva za takšen pristop k reševanju naših vprašanj daje ustava. Večji del gospodarske, predvsem pa kulturne, moralne in politične krize je posledica nepopolnega izvajanja ustave. Potrebno je preseči nadvlado ene ideologije ali enega družbenega razreda ter ustvariti pogoje za široko ljudsko participacijo pri sprejemanju družbenih izbir. Z uresničevanjem črke in duha ustave bomo razkrinkali tiste, ki še vedno razdvajajo našo skupnost, delujejo proti ustavi in zato tudi proti Republiki. Clavore je svoj govor sklenil s poudarkom na iskanju pravičnega reševanja naših vprašanj. Za boljši jutri so nam potrebne odločnost, pogum in fantazija.

Govor prof. Viljema Černa

Predsednik kulturnega društva "Ivan Trinko" profesor Viljem Černo je nato prebral osnutek listine o pravicah Slovencev v videmski pokrajini, sestavljeni na podlagi predlogov kulturnih društev ter zveze izseljencev iz Beneške Slovenije. V uvodnem delu listina poudarja, da je potres zaustavil proces narodnostne identitete, ki je začel utrjevati preko delovanja slovenskih organizacij. Slovenci na Videmskem se obračajo na vse odločujoče dejavnike v družbi, da z enotno akcijo pomagajo obnovi porušenega področja ter k narodnostnemu preporedu. V tem pogledu bo potrebno spremeniti dosedanj usmeritev političnih sil in upravnih enot. Zgodovinski razlogi, narodnoosvobodilni boj ter določila

(Nadaljevanje na 2. strani)



Pogled na dvorano "Ristori" v Cedadu ob letošnjem dnevu emigranta

Imponente la partecipazione alla Giornata dell'emigrante a Cividale

Importante discorso di F. Clavore in rappresentanza dei nostri circoli culturali e del vicepresidente della Provincia, il socialdemocratico dott. Carlo Vespasiano. Il prof. Černo ha letto la bozza della Carta Magna dei Beneciani. Entusiasmante programma culturale con Checco e Anna, gruppo folkloristico resiano e il teatro della Benečija con i "Grappaioi", di Isidoro Predan

Ancora fino a ieri c'era chi, praticando la politica dello struzzo, che è quella di nascondere la testa nella sabbia per non vedere, andava dicendo che i partecipanti alle manifestazioni del "Dan emigranta" sarebbero stati tutti sloveni di Trieste e di Gorizia. Questo, nella mente degli incauti critici, doveva servire a sminuire il carattere autenticamente partecipativo e popolare della "Giornata dell'Emigrante" che si realizza ogni anno a Cividale da parte delle associazioni slovene. Oggi il trucco si è fatto insostenibile e chiunque è in grado di smascherarlo.

La verità è che, dopo tanti anni, da tempi in cui la "Giornata" era celebrata nella stretta sala del circolo Ivan Trinko alla quale venivano Lizzero e Fortuna, con un continuo crescendo la "Giornata dell'Emigrante di Cividale" è diventata sempre più un appuntamento atteso ed impegnato degli sloveni della provincia di Udine. Scendono, questi, dalla montagna, vengono dai paesi friulani della pianura, dai paesi lontani, dalla stessa città di Cividale, di cui popolano officine, fabbriche, cantieri ed osterie, e giungono con la coscienza dell'atto di adesione all'attività, alle scelte ed alle propo-

ste delle associazioni slovene da cui si sentono rappresentati.

E nei programmi culturali, il canto, la musica, la danza, specchiano la propria anima il teatro, la poesia, gli sloveni, con il sentimento della scoperta.



Dr. Vespasiano

Progressivamente i programmi che si sono svolti sul grande palco del Teatro Ristori — sul quale gli ultimi anni non hanno disdegnato (anzi se ne sono onorati) di prendere la parola eminenti

personalità quali il Sindaco di Cividale, il Presidente del Consiglio Regionale, l'Arcivescovo di Udine e, quest'anno il Vice Presidente della Provincia di Udine — si sono trasformati da programmi per i "beneciani" in programmi dei "beneciani", completamente prodotti, attuati ed organizzati dai nostri operatori culturali e tecnici: verseggiatori e musicisti, cantori ed attori, scenografi e costumisti, ecc.

La sola commedia "Žganjarji" (I Grappaioi), recitata dal "Beneško Gledališče" (Teatro della Benečija) ha raccolto, come già le opere precedenti, una numerosa "équipe" di operatori artistici e tecnici. Le prestazioni di questi attori, che impersonano con intento realistico le figure della vita dei nostri paesi, vanno perfezionandosi (quest'anno abbiamo osservato in particolare la dizione di Renzo Gariup, nella figura del mendicante in coppia con Franco Carlig), avvicinandosi spesso ad un ottimo livello artistico, dando corpo ai testi, arguti o drammatici che siano, di Predan. Già in queste rappresentazioni, anticipata nel dramma "Emigrante" del 1977, si fa avanti la "contestazione" di un potere politico, autoritario e "tagliatore"

Continuazione a pag. 4

Dan emigranta v Čedadu

Nadaljevanje s 1. strani

ustave narekujejo izdelavo enotnega programa narodnega razvoja, ki ga morajo uresničevati vsi izvoljeni organi. Poskrbeti je potrebno za prizadete zaradi potresa, pomagati k sblizanju med Slovenijo in Furlanijo ter okrepiti duh Osima. Slovenci na Videmskem, ki uspešno upravljajo vlogo povezovalca med sosednima stvarnostima, zahtevajo okrepitev svoje kulturne moči ter odpravo razlik, ki v narodnostnem pogledu še obstajajo med njimi ter med Slovenci na Goriškem in Tržaškem.

Trije so osnovni problemi, ki jih videmski Slovenci izpostavljajo v svoji listini: gospodarski, institucionalni ter narodnostno - kulturni. V podrobnosti listina navaja zahtevo po ovrednotenju naše narodnosti preko enotnega slovenskega šolskega okraja, vlogo gorskih skupnosti pri reševanju gospodarskih, rezidenčnih ter ambientalnih vprašanj ter s tem povezanega vračanja izseljencev ter njihovega vključevanja v proiezvodne dejavnosti. Izvoljena telesa, od najnižje do najvišje ravni, naj se zavedajo svoje plemenite naloge pri določanju instrumentov, ki bodo zagotovili hiter razvoj ter izvajanje človeških in državljanskih pravic v skladu s določili ustave in deželne statuta, podprtih z mednarodnimi akti ter opisanih v enotnem pismu Slovencev predsedniku vlade Andreottiju. Samo ob spoštovanju vseh teh obveznosti in obljub se Slovincem na Videmskem lahko zagotovijo takšne razmere, ki bodo omogočile njihov napredek.

Govor
dr. Carla Vespasiana

Podpredsednik videmske pokrajinske uprave dr. Carlo Vespasiano je najprej govoril o sožitju, ki vlada med tremi narodnostmi v Kanalski dolini, kjer stanuje. V tem pogledu imata svoje naloge tudi dežela in pokrajina. Izrekel je pripravljenost, da se v duhu razumevanja, ki ga je pokazal Clavara, pogajajo. Omenil je deželno komisijo za izseljenstvo, ki bo morala sestaviti resen program za vračanje tistih izseljencev, ki hočejo sodelovati pri obnovi Furlanije. Pokrajinska uprava pripravlja tudi manjšinsko konferenco, je dejal. Izvedenci vseh političnih skupin bodo do februarja sestavili poročila o položaju

narodnostnih skupin v videmski pokrajini, da bi najkasneje v mesecu aprilu sklicali manjšinsko konferenco. Rezultati te konference bodo služili, je dejal Vespasiano, da bomo s pomočjo dežele in države rešili narodnostno vprašanje.

Po političnem delu je sledil kulturno - prosvetni del dneva emigranta. Izpolnile so ga glasbene, folklorne in gledališke točke. Najprej sta pevca Keko in Ana zapela nekaj domačih narodnih pesmi in popevk, zatem pa je nastopila rezijanska folklorna skupina.

Komedija «Zganjarji»

Sledila je komedija «Zganjarji», ki jo je Izidor Predan v dialektu napisal za Beneško gledališče. V igri je nastopilo deset igralcev, vsakdo s svojo zasedbo, če pa prištetemo še pevce in statiste, potem jih je bilo več kot trideset, ki so na odru pričali folklorno situacijo, tako blizu preprostem beneškemu človeku. Igrali so magistralno. Ljudje so bili navdušeni in večkrat prekinili igranje s smehom in poskanjem. Na odru se je odvijalo njihovo življenje. Skoda, da nimamo primernih dvoran. Če bi jih imeli, bi skupina lahko igrala v raznih centrih Benečije. Z goriškega ji je že prišlo vabilo. Režiser Adrian Rustja je v gledališkem lističu, v katerem je bilo predstavljeno delo, osebe in zasedbe zapisal, da stopa mlado Beneško gledališče v tretjo sezono. «Prvi nerodni koraki so za nami! Shodili smo! Pot, ki se nam je zdela v začetku lahka, postaja — čimbolj se zavedamo svojega dela — vse bolj težka in naporna. «Beneška očet» je bila tako brezskrbno radoživa, da je zadostoval že amaterski žar, pa je bila igra privlačna. «Emigrant» nas je povedel v temna leta emigracije. Odrska postavitev je ubrala pot retrospektive. S tem je igra, s tipičnimi prizvoki ljudskega gledališča, dognila na raven elitnejše uprizoritve».

Zadnji dan emigranta; izveden izključno samo z domačimi silami, predstavlja nadaljnjo pomembno etapo v pravem boju, ki ga Slovenci na Videmskem bojujemo — na strani vseh Slovencev v Italiji ter ob podpori naprednih italijanskih sil ter matičnega naroda — za svojo narodno identiteto, za priznanje svojih narodnostnih pravic ter za gospodarski napredek.



IMPORTANTE DOCUMENTO APPROVATO DALLA CONSULTA ZONALE DEI COLTIVATORI DIRETTI PER LE VALLI DEL NATISONE

Crediamo cosa utile per i lettori, in particolare per i contadini delle Valli del Natisone, di pubblicare integralmente il documento recentemente approvato dalla Consulta zonale della Coltivatori Diretti per le Valli del Natisone sui problemi dell'agricoltura. Anche se noi lottiamo da anni attraverso le colonne del Novi Matajur per la soluzione dei problemi indicati nel documento, pensiamo che lo stesso sia molto importante per il seguito che l'organizzazione della Coldiretti ha nelle nostre Valli.

I componenti la Consulta di Zona per le Valli del Natisone della Federazione Provinciale Coltivatori Diretti, dopo una serie di incontri per esaminare la situazione ed i problemi agricoli locali, facendosi interprete delle preoccupazioni e delle istanze della popolazione agricola dell'alto Cividalese,

DENUNCIANO con crescente apprensione come sia ancora oggi in atto un processo di progressivo abbandono e degrado dell'agricoltura locale.

Fermamente convinti che la peculiarità socio-economica delle Valli del Natisone deve suggerire specifici ed incisivi interventi per arrestare lo spopolamento garantendo un reddito ed un tenore di vita in loco che annulli la tendenza alla concentrazione della residenza in aree più favorite, i responsabili della Coltivatori Diretti rivolgono un pressante invito in primo luogo alla Comunità Montana delle Valli del Natisone affinché, dopo i necessari approfondimenti e con una fattiva partecipazione delle popolazioni locali, predisponga ed attui un piano di rilancio e valorizzazione dell'agricoltura montana, quale componente essenziale e primaria del piano pluriennale di sviluppo previsto dalla legge istitutiva della Comunità medesima.

In tale prospettiva, la Consulta della Coltivatori Diretti per le Valli del Natisone indica, nei punti seguenti, alcune delle esigenze fondamentali alle quali porre particolare attenzione per una rinascita dell'agricoltura locale nel quadro di un generale sviluppo economico e sociale:

1) I necessari correttivi alle previsioni del Piano Urbanistico Regionale, che non deve concepire le Valli come una generale e generica riserva (zona verde) nella quale siano di fatto impossibili nuovi investimenti produttivi;

2) Una più oculata destinazione d'uso del territorio, che garantisca l'esercizio duraturo dell'agricoltura sulle aree più fertili e collochi gli insediamenti industriali e residenziali nei terreni meno produttivi;

3) Il censimento dei terreni abbandonati al fine di favorirne il recupero in un piano globale di riorganizzazione del territorio, volto anche a favorire una spontanea ricomposizione e il riordinamento fondiario, la creazione di nuovi pascoli e la valorizzazione di quelli esistenti, la cura ed il taglio dei boschi da troppo tempo ormai in stato di abbandono. A questo fine è essenziale una rete più estesa ed efficiente di viabilità minore

Sarà difficile alle autorità competenti liquidare le proposte e gli argomenti trattati, definendoli utopistiche rivendicazioni dei soliti sinistroidi.

Il documento è stato inviato al Presidente della Giunta regionale, avv. Comelli, all'Assessore dell'Agricoltura Del Gobbo, al Presidente della Comunità montana delle Valli del Natisone Macorig e per conoscenza a tutti i sindaci delle Valli.

Per quello che ci riguarda, approviamo in pieno il contenuto di tale documento.

Ecco il testo:

(strade interpoderali per consentire e trasporti e l'accesso ai boschi ed ai pascoli con i mezzi meccanici) integrata da una serie di impianti di filo a sbalzo;

4) Un maggiore sviluppo della zootecnia, ponendo attenzione anche all'allevamento ovino e agli allevamenti avicunicoli, estendendo il sistema dell'allevamento allo stato brado, garantendo in forma continuativa e capillare l'assistenza tecnico-economica sia nella fase produttiva che di commercializzazione dei prodotti;

5) Concrete iniziative ed attenta vigilanza affinché il turismo in espansione non si risolva a danno dei coltivatori, cosa che ora avviene con una continua e vergognosa razzia di tutti i prodotti agricoli. Appare urgente, anche al fine di evitare diverbi e tensioni pericolose, una maggiore regolamentazione del flusso turistico, magari con la destinazione di apposite aree pubbliche per la sosta. Di converso ai coltivatori deve essere reso possibile, con contributi per idonee strutture singole o associate, l'esercizio di una attività di agriturismo e un equo collocamento dei prodotti tipici locali.

6) Nell'ambito della valorizzazione dei prodotti locali, si prospetta l'opportunità di chiedere, analogamente a quanto già in atto in altra parte del territorio Regionale, con i necessari controlli, la estensione ai produttori delle Valli della facoltà di libera distillazione dei prodotti ottenuti dai propri fondi.

Nei confronti della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia la Consulta, nell'esprimere un vivo apprezzamento per la inclusione dell'intero territorio delle Valli nelle zone delimitate ai fini della riparazione e della ricostruzione degli immobili danneggiati o distrutti dal terremoto dell'anno 1976,

CHIEDE

una sollecita applicazione delle provvidenze disposte per la rinascita del Friuli.

Fa voti altresì per una rapida applicazione delle Direttive Comunitarie per la riforma dell'agricoltura ed in particolare delle speciali provvidenze disposte a favore dei territori montani e delle zone svantaggiate.

Ritiene necessario che alle misure di incentivo e di compenso, già previste per le zone svantaggiate, si aggiunga un particolare premio di insediamento per le giovani famiglie che si impegnano a

proseguire l'esercizio dell'agricoltura o chiedano di iniziarlo nelle zone più difficili.

I COMPONENTI LA CONSULTA

SCUDERIN PIETRO
Drenchia

FELETIG MARIO
Grimacco

QUALLA SERGIO
Pulfero

SIMAZ LUCIANO
S. Leonardo

BECIA GINO
S. Pietro al Natisone

QUALIZZA CLELIO
Savogna
COVACEUSZACH LUIGI
Stregna

COTTERLI TARCISIO
Prepetto

DONATO REMIGIO
Torreano

NAMOR MARIO
Drenchia

VENICA ANTONIO
Cividale

CENDON EGIDIO
SEGRETARIO della Consulta Zonale
Cividale del Friuli, li 7-12-1977

Nekaj misli o razvoju kmetijstva v Benečiji

Na razliko od Soške doline, Benečija ni izključno gorsko področje. Gre pretežno za visoko planoto gričatega tipa, s povprečno višinsko razliko 400 metrov v primeri z ravnino, ko globoko sega v osrčje tega področja. Čeprav je Beneška Slovenija vedno bolj zapuščenca in je depopulacija vedno bolj vidna (50% prebivalstva se je namreč izselilo v zadnjih letih), ohranja še vedno sistem tradicionalnih naselij (zelo nizko je število zapuščeni vasi), medtem ko je celotno cestno omrežje vedno boljše in v največji meri v korist delavcev vozačev na relaciji Benečija-ravnina.

Tudi mreža storitev je precej razvita na celotnem področju. Ravno tako, se je življenjski standard v zadnjih 20 letih močno izboljšal: ljudje so si obnovili hišo, so si kupili traktor, uživajo pokojnino. Kar pa je najvažnejše v današnji družbi, to je prozvalna struktura, se ni absolutno nič spremenila, kar je dandanes vsekakor nesprejemljivo.

Tako se dogaja, da so celo mladi ljudje, ki imajo veselje do kmetovanja, primorani na to, da se preselijo v Furlanijo, kjer lahko kupijo zemljišča in začnejo to dejavnost ob gmotni javni podpori.

Takšna agrarna politika, ki favorizira izključno posestva v ravnini, objektivno pospešuje beg iz Benečije in likvidacijo naše etnične skupnosti, naše manjšine, ki je bila od nekaj trn v peti italijanskim vodilnim krogom. Samoumevno je, da je za obstoj slovenske narodne skupnosti v videmski pokrajini, revitalizacija kmetijske dejavnosti z naprednimi prijemi, temeljnega pomena. Primer Nemcev na Južnem Tirolskem je dovolj zgovoren.

Benečija je imela dolga stoletja intenzivne načine kmetovanja; to je bilo spe-

cilizirano kmetijstvo, vsmerjeno predvsem v živinorejo in sadjarstvo. Te oblike beneškega kmetijstva bo treba temeljito preštudirati, da bi jih postavili na sodobnejšo raven: se bomo na ta način izognili nevarnostim posnemanja furlanskega kmetijstva, kot se je to zgodilo v polpretekli dobi.

Tudi združništvo ima dolgo tradicijo v Benečiji, čeprav se ta način združevanja omejuje dandanes samo na preživele pobude in dejansko samo na mlekarne.

Organizirati je treba združništvo na kompletni in integrirani osnovi, od proizvodnje do prodaje kmetijskih pridelkov ter upravljanju s krediti. Ni tehtnih alternativ navedenemu načinu produktivne organizacije v Benečiji.

V situaciji degradiranega področja, v kateri se danes nahaja Beneška Slovenija, je moč samo s posegi od zunaj rešiti to regijo od propada. To posredovanje bi moralo potekati v dve smeri, sporazumno z zahtevami predstavnikov slovenske narodne skupnosti in Furlanskem.

1) Takojšnji posegi za valorizacijo tega, ker se že dela v Benečiji; to bi morali na vsak način biti vzorne pobude, kot se to dela v Sloveniji;

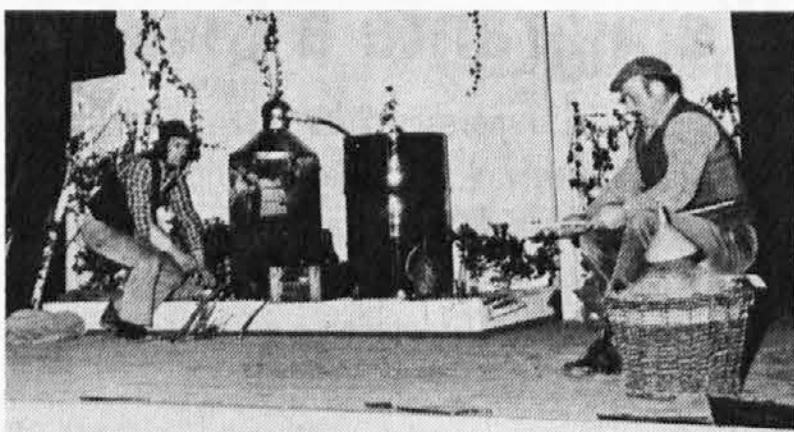
2) Programiranje splošnih programov razvoja kmetijstva v sodelovanju z pokrajino Furlanijo-Julijsko krajino ter nadiško gorsko skupnostjo in tersko gorsko skupnostjo.

S temi programi bi dosegli tri važne cilje:

1) Dati Slovincem v videmski pokrajini konkretne smernice za njihove politične zahteve;

2) Napolniti vrzelj, ki jo zapažamo v razvojnih načrtih pokrajine in nadiške ter terske gorske skupnosti;

3) Nuditi pokrajini F. J-k tehnično bazo za pridobitev interesiranja E.G.S. za posege v Benečiji.



Prizor iz Predanove komedije «Zganjarji» ki so jo igrali letos v Čedadu. Na sliki vidimo Maria Bergnacha (Simana) in Romana Canalaza (Petar)

Dva koledarja za beneške Slovence

Tudi za leto 1978 so beneški duhovniki pripravili dva koledarja: Trinkov koledar; ki izhaja že nad 25 let in Beneški koledar. Prvi je žepni in je vsebinsko zelo bogat, drugi je stenski in je zelo pikanten. Na usaki strani ima eno zgodbo: jubezan med možam in ženo.

Tako po prvem, kakor po drugem so beneški Slovenci segli z velikim veseljem. Tisti, ki jih ni še dobiu, naj se obarbo do domačih slovenskih duhovnikov. Dobijo pa se tudi na društvu «Ivan Trinko» in na sedežu Novega Matajurja u Čedadu.

Novoletno srečanje v Starem Selu med prestavniki beneških društev in voditelji iz Tolmina

V soboto 14. januarja popoldne je bilo v Starem Selu že tradicionalno srečanje med predstavniki beneških kulturnih društev in voditelji tolminskih družbe-

Beneški Slovenci!

V četrtek 9. februarja ob 22. uri zvečer boste lahko gledali v italijanščini po TV Koper dokumentarni film o Beneški Sloveniji, ki ga je pripravila znana novinarka Dorica Makuc, katerega smo že gledali v sloveščini po TV Ljubljana.



Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavora
Ado Cont
Luciano Feletig

EMIGRANT

Cividale RIUSCITA LA TRADIZIONALE GIORNATA DELL'EMIGRANTE

ALCUNI PASSI DEL DISCORSO DEL DR. CLAVORA

Come è ormai una tradizione consolidata in occasione della festa della Befana ha avuto luogo anche quest'anno a Cividale la celebrazione del «Dan Emigranta».

Nelle altre pagine leggere la cronaca di questa importante manifestazione che ogni anno migliora sia dal punto di vista qualitativo che dal punto di vista quantitativo: in effetti ogni anno aumenta il numero dei valligiani che non trovano posto al Teatro Ristori!

In questa pagina EMIGRANT vorremmo riprendere alcuni passi dell'importante

intervento fatto dal Segretario della nostra Unione, Ferruccio Clavora, a nome dei Circoli culturali.

«U imenu usieh kulturnih društvu, ki dielajo u Benečiji an u imenu zveze naših emigrantu pozdravim use vas, ki ste paršli na tel naš dan emigranta an usiem želim srečno novo lieto.

I disoccupati sono tanti, la base occupazionale continua a restringersi sia in Italia che nei principali Paesi europei. I primi a pagare il prezzo della crisi che investe tutto il sistema sono gli emigrati. Sono loro ad essere colpiti più

duramente, vittime di una logica inumana di sfruttamento dell'uomo per la ricerca esclusiva del massimo profitto.

Od družih kraju Italije, posebno pa od evropskih dažel, nekateri naši emigranti, ki so tam zgubili dielo, se uračajo domu, pumo družih jih je že na pot.

Mi pa se uprašamo: kam pridejo an kaj bojo dielali, kar bojo doma?

Morebit parvi krat u naši dugi an težki štoriji imamo parložnost spremenit telo dramatično situacion za naš nuc.

Per questo eravamo e siamo tutt'ora favorevoli alla rapida convocazione della 2.a Conferenza regionale dell'Emigrazione per avviare un ampio e costruttivo confronto sui problemi della partecipazione degli emigrati alla ricostruzione nella prospettiva di un definitivo reinserimento che non può prescindere dalla elaborazione di una seria programmazione economico-sociale nell'ambito regionale, imperniata su un diverso modello di sviluppo.

Smo prepričani, de u telih težkih momentih naše zgodovine, naše štorije, nam na bo mankala modruost, takuo de bomo znal vebrat med težavami, ki smo jih doživeli učera in ki jih živimo tudi donas, eno dobro pot; po tel pot mi lahko riešimo naše probleme, če se sami zavemo naših pravic, ki so lepuo zapisane u Italijanskem koštutucjonu, ki je zaries velika naša bogatija. Zatuo mi vieriamo u Koštutucjon Italijanske Republike. Tele so naše želje, tuole je naše prepričanje!

Mislimo de, če bomo dielal s poniznostjo, če bomo odložni an če bomo imieli kuražo an fantazijo, imamo šele cajf de parpravimo za nas an za naše otroke adno novo an buj lepo Benečijo.

ZDAJ

Kadar sem govoril
so rekli, da sem nem,
kadar sem pisal,
so rekli, da sem slep,
ko pa sem odšel od njih,
so rekli, da sem hrom.
In ko so me klicali naza,
so ugotovili, da sem gluha.
Vse čute so mi zmešali
in presodili, da sem blazen.
Zdaj sem srečen.

ADESSO

Quando parlavo
dicevano che ero muto,
quando scrivevo
dicevano che ero cieco,
e quando me ne andai
dissero che ero paralitico.
Non appena mi richiamarono
conclusero che ero sordo.
Hanno confuso tutti i miei sensi
giudicandomi pazzo.
Adesso sono felice.

Edvard KOCBEK



Foto: da sinistra a destra: Ado Cont, Carino Trinco, Sergio Zufferli, Gildo Trinco, Ferruccio Clavora e Antonio Trinco

So nas obiskali

Za novoletne praznike nas je obiskalo več naših emigrantov, ki so bli paršli domov za kratek počitek.

Paršli so od usjeh kraju sveta: iz Belgije, Švice, Nemčije, Švedske in Argentine. Med temi tudi nekateri voditelji naših sekcij: Cicigoi in Cont Nello iz Švice, Alfredo Cicigoi iz Belgije, Kovačič iz Nemčije. Z njimi smo se pogovarjali o problemih, ki se tičejo organizacije in razvoja naše Zveze.

GRADITA VISITA DALL'ARGENTINA

NOSTRO INCONTRO CON CARINO TRINCO

Abbiamo avuto la gradita visita di Carino TRINCO, nato a Trinco nel comune di Drenchia che dal 1951 vive in Argentina nei pressi di Buenos Aires.

In occasione di una sua visita alla nostra sede, Carino che era accompagnato dal fratello Antonio e dal cognato Gildo, appositamente ritornato dal Belgio, ha avuto

la gradita sorpresa di incontrare il «suo» sindaco, Sergio Zufferli. Ha potuto così scambiare alcune idee con il primo cittadino del suo comune di origine. Dal canto suo Zufferli si è dimostrato molto interessato ed attento ai problemi che gli ha illustrato il suo amministrato emigrato. (vedi foto).

Carino ha lasciato la Be-

nezia nel 1947 per andare in Belgio dove ha lavorato in miniera per 5 anni. Nel 1951 è tornato a casa, ma solo per poche settimane poiché ripartiva quasi subito per l'estero. La destinazione era questa volta l'Argentina. Là è rimasto per 27 lunghi anni senza mai ritornare.

In Argentina, il nostro Carino ha incontrato Teresa Floreancig di... Tribil Superiore! Dopo averla incontrata, l'ha anche sposata. In cambio la Signora Teresa gli ha dato due bambini, Gianna che oggi ha 23 anni e Sergio che ne ha 21. Sergio e Gianna, non sono mai ancora venuti in Italia e pertanto conoscono, anche se non perfettamente sia l'italiano che il nostro dialetto!

Con Carino abbiamo discusso a lungo sia dei problemi della Benecia che di quelli dell'Argentina, ma anche di quelli degli emigrati che abitano in quel paese, soprattutto dal punto di vista dei diritti sociali (pensioni, ecc.).

Carino TRINCO ci ha ancora parlato della associazione che hanno costituito i nostri beneciani in Argentina: «La Società Amigos Alto Natisone». Questa Associazione consente loro di ritrovarsi regolarmente per passare in allegria alcune ore insieme e ritrovare così... in Argentina un pezzo di Benecia. In effetti, oggi ancora cantano, suonano le nostre tradizionali canzoni.

Al termine dei nostri incontri è stato deciso di instaurare tra la nostra Unione ed il gruppo dei beneciani in Argentina un collegamento continuo ed organico. Così la nostra Unione farà un ulteriore passo avanti, allargando il raggio della sua influenza.

Cogliamo l'occasione per porgere un caro ed affettuoso saluto a tutti i Beneciani che vivono fuori Europa. Devono sapere che non li dimentichiamo e che nel programma delle nostre attività per il 1978 dedicheremo senz'altro loro grande attenzione.

La Comunità Economica Europea 1978

La Commissione europea sembra ritenere fin d'ora impossibile raggiungere gli obiettivi di politica economica per il 1978, approvato dal Consiglio il 21 novembre scorso.

Il rapporto annuo che il Consiglio aveva approvato quel giorno su proposta della Commissione indicava come obiettivi da seguire: un tasso di crescita da 4 al 4,5%,

un miglioramento della situazione del mercato del lavoro, l'equilibrio o un lieve deficit della bilancia dei pagamenti correnti della CEE nel suo insieme nei confronti dell'estero, un tasso d'inflazione del 7-8% in media comunitaria con una forchetta dal 4 al 10% per i tassi dei singoli paesi.

Ora, il nuovo rapporto trimestrale della Commissione sulla situazione economica della Comunità contiene le previsioni seguenti per il '78: — tasso di disoccupazione ancora in leggero aumento rispetto (il numero di disoccupati potrebbe passare dal 5,5% al 5,8% della popolazione attiva)

— Tasso d'inflazione: 7,9% in media, ma con una forchetta per paese che va dal 3,5% in Germania al 13,5% in Italia.

Ecco alcune indicazioni sulle previsioni della Commissione per il 1978, per alcuni paesi che più ci interessano:

Germania: disoccupati in percentuale della popolazione attiva 4,1%; aumento dei prezzi 3,5%.

Francia: disoccupati in percentuale della popolazione attiva 5,5%; aumento dei prezzi 8,5%.

Italia: disoccupati in percentuale della popolazione attiva, calcolo impossibile in assenza di dati; aumento dei prezzi 13,5%.

Belgio: disoccupati in percentuale della popolazione attiva 6,4%; aumento dei prezzi 5%.



Nello Cont, član deželnega odbora za emigracijo na sestanku z Markom Petričem in Silvijom Feletičem

Giornata dell'emigrante a Cividale

Continuazione dalla 1ª pag.

di lingue, protesta evidenziata quest'anno dall'irruzione nelle scene dei «cori»: i giovani, gli emigranti, le donne, figure che spaccano, anche in modo impertinente, il contesto realistico, per marcare forse una frattura fra ieri ed oggi (o domani) che è già in atto, ma che deve conoscere la storia.

Di questo «nuovo corso», come delle vaste relazioni politiche che oggi realizza il movimento sloveno, sono documenti i discorsi che si sono pronunciati. Clavora, tornato dal Belgio dopo esservi stato portato in fasce dalla famiglia emigrata, ha impostato non solo un'analisi stringente della realtà attuale, ma — collegandosi ai fatti che impegnano l'Italia, la Regione e la Provincia — un'analisi dei possibili sbocchi della Co-

munità slovena del Friuli.

L'applauso, poi, ha posto il suggello alla «Carta dei diritti degli Sloveni della Provincia di Udine», la cui bozza è stata solennemente resa pubblica ai convenuti da parte di Cerno, a nome dei circoli sloveni.

Su questa carta si incontreranno ora i «beneciani», nell'intento di realizzare la loro massima unità nel cammino, che appare oggi più spedito, per la piena attuazione di una Comunità integrata, capace di assolvere alla propria vocazione culturale e storica, capace perciò anche di trovare le forze per elaborare e costruire i necessari processi economici, produttivi e sociali, che ne assicurino il futuro nel proprio territorio.

P.

Discorso del dott. F. Clavora in rappresentanza dei nostri Circoli

Egli ha detto fra l'altro:

Forse nel passato non abbiamo affrontato con sufficiente determinazione la parte economica della nostra vicenda. In effetti, oltre alla repressione fascista ed alle manovre degli uomini legati all'oscurantismo l'integrità della nostra Comunità è stata erosa dalla necessità economica che ora bisogna rimuovere.

Al di là della complessa opera della ricostruzione che diventa impegno permanente, il primo grande appuntamento del 1978 sarà la Conferenza provinciale sulle minoranze.

Per assolvere alla sua funzione la Conferenza non può essere una passerella per politici più o meno interessanti ed impegnati nella problematica della tutela delle diverse etnie conviventi nell'ambito del territorio provinciale. Deve rappresentare invece una occasione decisiva di confronto su proposte concrete e di aggregazione di quel consenso popolare indispensabile alla soluzione di qualsiasi problema. È venuta l'ora che da parte nostra e dalle forze politiche che esprimiamo, vi sia la chiara presa di coscienza che l'essere sloveno nella provincia di Udine, che la nostra caratteristica di minoranza rappresenta la migliore delle garanzie per fare giungere in porto le nostre rivendicazioni di tutela di valorizzazione e di sviluppo globale. La nostra diversità deve diventare lo strumento della nostra rinascita.

Il dibattito quindi non può limitarsi alla sfera linguistico-culturale, ma partendo dai problemi della ricostruzione, deve affondare la sua tematica nei complessi nodi dello sviluppo economico delle zone depresse, collocate ai margini dei processi di sviluppo e geograficamente situate in zone di confine non solo tra due Stati ma addirittura tra due sistemi politico-economico e riscoprendo così il loro naturale ruolo di zona ponte tra l'Est e l'Ovest.

La Conferenza deve inoltre segnare l'inizio di una nuova fase nei rapporti tra le varie componenti della nostra Comunità slovena. Deve avere un netto taglio scientifico e di indiscussa obiettività. Uno dei suoi compiti più delicati, ma indelegabili, consisterà nel prendere atto, analizzare criticamente e comunemente cercare di capire le motivazioni psicologiche derivanti da episodi e condizionamenti storicamente determinanti che hanno portato una parte della nostra Comunità ad essere reticente nell'accettare il suo Essere più genuino, e attraverso una corretta e capillare informazione per smantellare l'opera strumentalmente diffamatoria ed intimidatrice di coloro che, legati a ben precisi interessi oggi ancora tentano di intralciare il cammino della nostra Comunità verso la piena e libera assunzione della sua identità.

Uno degli strumenti della ricomposizione e dello sviluppo futuro della nostra Comunità è indubbiamente il Trattato di Osimo ed in modo particolare l'art. 6 che tratta dello sviluppo economico delle zone di frontiera e l'art. 9 dell'allegato relativo all'accordo sulla promozione della cooperazione economica.

Ora che sono definitivamente chiusi i problemi relativi alle fron-

tiere non possono non rivolgere alla locale classe politica dirigente un pressante appello affinché si renda conto che ogni giorno che passa senza iniziativa concreta, senza idea nuova, senza progetto di sviluppo e un giorno in più che pesa nel lungo calendario delle colpevoli inadempienze e che rischia domani di diventare un pesante atto di accuse di fronte alla storia.

Il Trattato di Osimo ci offre una occasione unica di autogestione del nostro sviluppo futuro, ma rischia di restare una dichiarazione di principi senza l'unanime impegno delle forze politiche, sociali, economiche e culturali a ricercare con coraggio e fantasia la definizione unitaria di un programma di azione da presentare ai comuni ed alle Comunità montane interessate, che devono sempre più essere gli strumenti operativi del nostro comune riscatto. È indispensabile quindi appropriarsi delle potenzialità offerte dal Trattato di Osimo e trasformarle in programmi concreti di sviluppo.

Il fondamento e la garanzia politica ed istituzionale di questo processo che sta coinvolgendo l'insieme del Paese, è la Costituzione della Repubblica della quale abbiamo celebrato il trentennale alcuni giorni fa.

La Costituzione, fondamento morale, civile, culturale e politico della nostra convivenza, afferma alcuni valori essenziali della nostra vita associata ed armonizzando diversi passati, esperienze, culture, tradizioni, sensibilità politiche. Non si tratta però di un mediocre compromesso, bensì di un atto di grande responsabilità nel rispetto di tutti verso tutti, a prescindere dalle diversità di « sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali ».

Quello che ci unisce, al di là della diversità che hanno pieno diritto di esistere, è questa intesa, questo accordo, che è punto di riferimento costante della nostra vita associata e che ci guida verso i giusti equilibri che nel nostro sviluppo storico vengono giorno per giorno identificati e perseguiti.

Il nostro operare, costantemente conforme alla lettera ed allo spirito della Costituzione ci permette anche di individuare ed isolare coloro che oggi cercano di agitare la nostra comunità contro se stessa. Questi operano contro la Costituzione, quindi contro la Repubblica, quindi contro l'Italia.

Siamo convinti, che in questi delicati e decisivi momenti della nostra Storia, non ci mancherà la saggezza di intuire nelle tensioni e nei conflitti di ieri e di oggi una via, ordinata e giusta, alla soluzione dei nostri problemi, con la sola forza del consenso, riconducibile ai valori della Costituzione, patrimonio inalienabile della nostra civiltà.

Per questo noi crediamo nella Costituzione della Repubblica.

Con queste premesse, e lavorando con umiltà, ma con determinazione, coraggio ed immaginazione, possiamo ancora, se lo vogliamo veramente e tutti insieme, costruirci un domani migliore.



Skupina Beneškega gledališča, ki je uprizorila komedijo "Žganjarji", v Čedadu

IL SALUTO DEL VICEPRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Dott. CARLO VESPASIANO

Il socialdemocratico dott. Carlo Vespasiano, portando il saluto dell'Amministrazione Provinciale e del Presidente, avv. Vinicio Turello, ha detto fra l'altro:

«Nella Val Canale convivono pacificamente tre gruppi etnici diversi: l'italiano, lo sloveno e il tedesco. In questo senso dovrebbero operare anche la Regione e la Provincia».

Dopo aver sottolineato «l'alto livello ed il grande equilibrio delle posizioni espresse nella relazione del dott. Clavora» il Vice Presidente ha espresso «la sua piena disponibilità nel trattare la soluzione dei nostri problemi nello spirito di comprensione, dimostrato nella esposizione del dott.

Clavora».

Ha proseguito, informando che l'Amministrazione provinciale sta preparando la Conferenza sulle minoranze, che «non potrà ovviamente essere una passerella per i politici», poiché «le relazioni preparate da esperti ad alto livello, designati dalle varie componenti politiche saranno pronte entro febbraio per consentire la convocazione della Conferenza stessa al più tardi entro il mese di aprile».

Concludendo il suo apprezzato ed applauditissimo intervento, il dott. Vespasiano ha affermato: «I risultati di questa Conferenza serviranno per risolvere i problemi linguistici, con il contributo della Regione e dello Stato».



Na manifestaciji za obnovo Furlanije in Benečije v Huminu (Gemon) so sodelovali tudi mladinci iz Beneške Slovenije. Na sliko nosijo transparente z našimi zahtevami

Anche i giovani sloveni della Benečija alla manifestazione di Gemona

Una imponente manifestazione di protesta per i ritardi della Giunta Regionale e del Governo sulla ricostruzione del Friuli, colpito dal terremoto, si è svolta a Gemona. Organizzata dai sindacati con l'adesione delle Comunità Montane, la manifestazione ha raccolto l'indignazione di migliaia di cittadini, la cui preoccupazione per le sorti del Friuli va crescendo di giorno in giorno. È stato ricordato dal segretario confederale Cavodon, nel discorso seguito al lungo corteo dei manifestanti, che sono passati ormai ventisei mesi dalla tragica data del 6 maggio 1976 e che ancora la popolazione friulana soffre le conseguenze del terremoto e più ancora quelle dovute all'inefficienza della giunta regionale. Si sono avverate le previsioni più pessimistiche, se si pensa che, soprattutto, mancano i soldi per iniziare la riparazione delle case — che vanno in rovina esposte così a tutte le intemperie — e man-

cano soldi per ricostruire. La vita nelle baracche presenta aspetti sempre più difficili e le risorse morali del popolo friulano sono messe a dura prova. I sindacati, i partiti della sinistra, i comuni e le comunità montane, come i circoli culturali democratici friulani e sloveni, si sono impegnati a proseguire la lotta per la rinascita del Friuli. Nel telegramma di adesione alla manifestazione di Gemona, il prof. Cerno, presidente delle associazioni slovene, ha affermato la volontà di rinascita delle popolazioni della Benečija, provate dal terremoto e desiderosi di vivere sulla loro terra.

Hanno partecipato alla manifestazione gruppi di sloveni di Vernasso, di Azida, di Taipana, Lusevera e anche giovani che recavano cartelli con scritte in lingua slovena, portatori della protesta della popolazione delle Valli del Natiseo e della volontà di sopravvivenza della Comunità slovena.

Riunita a Bruxelles la segreteria unitaria del nord europa, Alef, Acli-Eraple e Unione Emigranti Sloveni

Constatato il generale aumento della disoccupazione nei Paesi dell'area comunitaria e la mancanza di serie prospettive di rilancio dell'attività economica, la Segreteria Unitaria chiede nuovamente che in occasione della convocazione della 2.a Conferenza regionale dell'emigrazione, un ampio spazio sia riservato all'esame della precaria situazione del mercato del lavoro comunitario, così come già richiesto il 21 giugno 1977 all'Assessore al lavoro, e per la cui inadem-

pienza la Segreteria Unitaria esprime protesta.



Foto: I membri della Segreteria Unitaria al termine di una riunione. Da destra: Di Bernardo, Tomasetig, Copetti, Cicigoi, Mauro e Tonutti

pienza la Segreteria Unitaria esprime protesta.

L'attuale crisi economica costituisce una delle maggiori cause del blocco all'emigrazione praticato da diversi Paesi dell'area comunitaria. Tali Paesi, infatti, già dagli anni 1960, hanno orientato i loro investimenti verso una razionalizzazione della produzione e ciò spiega, da una parte l'attuale tasso di disoccupazione, dall'altra, che siamo ormai giunti alla fine del periodo delle migrazioni di massa e all'inizio di una fase di re-esportazione di mano d'opera immigrata.

La Segreteria Unitaria richiama l'attenzione delle autorità regionali (e nazionali)

sporre strumenti e mezzi idonei al riassorbimento di eventuali rimpatri forzati.

Infine, per quanto concerne la tenuta della 2.a Conferenza regionale dell'emigrazione, questa dovrà avere come obiettivo principale di stabilire le cause per le quali la Regione, sino ad oggi, non è riuscita a realizzare l'obiettivo del pieno e miglior impiego, presupposto necessario all'arresto del flusso migratorio e processo di rinascita del Friuli-Venezia Giulia. Infatti il non essere riusciti a creare sufficienti posti di lavoro, significa uno dei più tragici fallimenti dei responsabili politici e amministrativi dello sviluppo regionale.

AD ANCONA IN PRIMAVERA

Conferenza nazionale delle consulte regionali per l'emigrazione

L'omogenizzazione delle leggi regionali in materia di emigrazione — la 382 e i nuovi compiti delle Regioni — le rimesse degli emigrati ed i piani di sviluppo nonchè le Regioni e l'Europa: queste — dovrebbero essere — le quattro relazioni unitarie delle Regioni e delle Consulte Regionali che saranno oggetto di dibattito alla prima Conferenza Nazionale delle Consulte Regionali per l'Emigrazione e delle Regioni che si terrà in Ancona nella prossima primavera. L'elaborazione delle relazioni è stata decisa recentemente a Roma, presso il Consiglio Regionale del Lazio, nella riunione dei responsabili regionali dell'emigrazione i documenti dovranno successivamente essere confrontati e discussi con le Associazioni degli emigra-

ti delle singole Regioni.

L'iniziativa — afferma in un comunicato la Regione Umbria — scaturisce dalle chiare e pressanti volontà espresse dagli emigrati in occasione degli incontri tra gli stessi e le Regioni avvenuti ad Olten nello scorso giugno ed a Neuchâtel il 26 e 27 novembre. Questa conferenza, quindi, si pone l'obiettivo; di rilanciare la politica dell'emigrazione, non solo rafforzando e promuovendo un più vasto schieramento unitario, ma attuando nel concreto una politica unitaria delle Regioni in materia di emigrazione, in modo da eliminare gli squilibri che hanno condotto a tale fenomeno, agendo in modo particolare sui settori della istruzione e qualificazione professionale, della scuola e dell'agricoltura.

Še o Sejmu beneške piesmi na Lesah

Kakor smo bili napovedali v zadnji številki Novega Matajurja, objavljamo sedaj druge dve pesmi iz Sejma beneške piesmi na Lesah. V prihodnjih številkah bomo publicirali še ostale. Kot je znano, je bilo na festivalu zapetih osem novih dialektalnih pesmi. Sedaj sta na vrsti **Pridna žena**, katere besedilo je napisala Lidia Zabrieszsch iz Seveca, muziko pa Angela in Valentina Petricig in **Pri hladnem studencu**. Muziko in besedilo je napisal Rinaldo Luszach. Prvo pesem sta pela Aldo Clodig in Elda Vogrig, drugo pa Nila Ruttar.

Pri hladnem studencu

Besede in muzika:
Rinaldo Luszach

V poletni vročini
senca me vabi,
pod zelenim drevjem
me tamkaj dobiš.

Trudnost in žalost
tamkaj pozabim,
za srce tolažbo
tamkaj dobim.

V senci počivam
sladko, mirno
ptičke poslušam,
veselo pojo.

Res v tem kraju
je krasno, lepo,
še v Adamovem raju
lepše ni blo.

PRIDNA ŽENA

Besede: Lidia Zabrieszsch
muzika: Angela in Valentina Petricig

Moja žena je pridna - kar kuha, use gori,
naj kuhinja, naj pulenta - use nimar zasmodi.
Pridno ženo se jo težko udobi,
za na jokāt, j' buojš se smejať,
kar jo zagodi.
Ona mi die, veselo in smehe:
sreča, de me imaš, kar mene na bo,
duo bo dielu in skarbeu za te.
Usak dan kafē mi skuha - in hiša usa diši,
ma cukerja ne pozna - z manježo ga osoli.
Juden prave: san pridna - za dielo zlo skarbin,
na dneunike prebieran in malo govorin.
Ce jih ušafa do' po glave, me na ovad' nikdar,
sosiedam ona prave, lovil' smo samuo dve miš!
Mojo ženo iman rad - kar gobe prinesen,
te parv', duo jih okuša? okuša naj jih gospa!



Aldo Clodig in Elda Vogrig pojeta pesem «Pridna žena»

Problemi aperti di una società a disagio da "Ambiente - Materiali interdisciplinari per la scuola media", Zanichelli Bologna

«Ogni popolo, piccolo o grande, vede nel proprio idioma (lingua o dialetto) il simbolo della propria esistenza in quanto collettività. E' attraverso di esso che un individuo prende parte attivamente alla vita del suo gruppo sociale. Così, nella storia del genere umano, quando un popolo ha voluto sottomettere un altro, ha cercato di impedire l'uso del suo idioma e di imporgli il proprio. E ogni volta che una lingua muore perchè più nessuno la parla, va perduta una «cultura» (se-

Un populu
mittitulu a catina
spugghiatulu
attuppati a vucca
è ancora libiru.
Livatici u travagghiu
u passaportu
a tavola unni mancia
u lettu unni dormi
è ancora riccu.
Un populu
diventa poviru e servu
quannu ci arrobbanu a lingua
addutata di patri:
è persu pi sempri.

pure orale) costruita in un arco di molti secoli. Ma la morte di una lingua, di un dialetto, può avvenire in un altro modo: ad esempio, perchè la gente abbandona il territorio dove è nata, perchè la scuola e la televisione diffondono una lingua diversa «nazionale». E' quello che succede in Italia. Certo, bisogna conoscere la lingua nazionale, ma non si deve per questo rinunciare all'uso del dialetto natio e vergognarsi di insegnarlo ai propri figli».

Un populu
mettetelo in catene
spogliatelo
tappategli la bocca
è ancora libero.
Toglieteli il lavoro
il passaporto
la tavola dove mangia
il letto dove dorme.
E' ancora riccu.
Un populu
diventa povero e servo
quando gli rubano la lingua
avuta in dote dai padri:
è perduto per sempre.

(Ignazio Battista)

Questa poesia in siciliano ed il commento che la precede si trova a pag. 394 del testo antologico per scuola media, adottata in migliaia di scuole in tutta Italia, dal titolo «Ambiente - Materiali interdisciplinari per la scuola media», edito dalla Zanichelli, la casa editrice all'avanguardia in Italia nella produzione di testi. Non è però un caso isolato, perchè tutte le antologie per le scuole medie e le medie superiori hanno una parte sempre più ampia dedicata ai problemi del rapporto tra la lingua «nazionale» ed i dialetti a dimostrazione di quanto ormai il pro-

blema della lingua materna, per noi il dialetto sloveno della Benečija, per i francesi della Val d'Aosta il dialetto francese, per altri il proprio dialetto, sia divenuto un momento di discussione e di autoidentificazione per la cultura italiana in genere. Ma il problema non è esclusivamente italiano: basterebbe al proposito ricordare il risveglio, le lotte e l'affermazione attuale della cultura fiamminga in Belgio, di quella franco-canadese in Canada, della Catalana e di quella basca in Spagna, solo per fare alcuni esempi. Qui noi, nella nostra lotta per la conquista dei di-

ritti fondamentali non siamo soli, al contrario, ci troviamo inseriti in un vasto movimento di lotte in corso in varie parti del mondo, in Europa e in Italia ed anche nella nostra regione, dove anche i friulani devono lottare per essere riconosciuti come popolo e la cui lingua non ha ancora il riconoscimento ufficiale.

E' una lotta comune per una cultura ed in ultima analisi una vita più vera, più ricca e più tollerante proprio per l'apporto di più voci, di più culture, di più espressioni linguistiche.

M. V.



Na množični manifestaciji v Humintu (Gemon) so tudi Furlani podprli zahteve beneških Slovencev

Odstopila je Andreottijeva vlada

Enobrvna demokratska vlada kateri je predsedoval Giulio Andreotti, je odstopila v trenutku največje ekonomske in politične krize, ki je zajela Italijo v zadnjih tridesetih letih. Odstopila je v trenutku, ko bi morala začeti delovati dvajsetčlanska komisija za pripravo osnutka zakona za globalno zaščito slovenske manjšine v Italiji. Upamo, da bo komisija kljub temu lahko opravljala svoje delo. Tudi mi beneški Slovenci, kakor večina italijanskega naroda, želimo demokratično rešitev vladne krize in v Parlamentu obstajajo sile za takšno rešitev, ki bi zagotovila — poleg obnove Italije — tudi obnovo Benečije.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Kduor te starih ne posluša

Dragi brauci!

Mislím, da bo za use do-
bro učilo, kar vam bom sada
povjedu.

Je puno mladih, ki lepuo
in zvestuo spoštujajo izkuš-
nje (esperienze) te starih in
od njih imajo samuo dobro.
So pa tudi tajšni, ki zani-
čujejo in ponižujejo ideje te
starih, ki zaničujejo use, kar
so te stari napravli.

Ankrat sta bla povabjena
na očet oče in sin. Veste,
kakuo je na ojetci: kadar se
ljudje najedo in napijejo, za-
čnejo modrovat. Usak želi
povjedat njeki. Sin, ki je biu
povabjen z očetom, je teu
svojeja tata ponižat takole:
«Ne veste, kakuo je biu
nеспametan, neuman muoj
tata. Pardjelu je dvajst kuin-
talu žita in ga use znesu po
štengah na solar. Trud in
fadija nepotrebna, zastonj,
neumna. Jest sem zvozu uso
ušenico u malen. Pa jo nje-
sam znesu nazaj dol po šten-
gah. Pred okno solarja, od
zuna, sem parvezu «karuko-
lo», nanjo objesu varco in
lepuo spušču dol pred hišo
žakje ušenice, šlo je use
gladko, brez fadije. Sada po-
vajte mi, kduo je buj modar,
jest al muoj tata?» je zaklju-
čiu sin.

Drugi za mizo so debelo
gledali in obarnili oči proti
očetom. Nategnili so tudi uha,
da bi lepuo čuli, kaj bo oče
odgovoriu. Oče je biu kratak:
«Pomislite, muoj sin se nese
modar, a uprašam vas, kaj
bi biu spušču z varco iz so-

larja dol, če tata ni biu par-
djelu ušenice in gor jo
znesu?»

Prisotni so se zarežali in
dali očetu prav, sinu pa so
dale dol uha.

Druga zgodba, ki vam po-
vjem, je tudi ljepa in poučna,
posebno za današnje te mla-
de. Sami jo bote presodil.

Ankrat je imeu oče zlo, zlo
barkega sina. Čeglih je biu
otrok, je biu pametan an je
razonu ku an velik mož. Lep-
puo je bugu tata in mamo.
Nikdar jim ni jau besjede:
«Ne».

Potle je otrok začeu zaha-
jat u slabe kompanije. Tuo
se mu je hitro poznalo. Tata
in mama sta hitro zastopila,
da ni vič tajšan ku prej. Tata
ga je začeu kregat, učit, naj
zapusti slabe kompanije, jau
mu je, da ga bojo te kom-
panije pokvarile (vederbale).
Sin mu je odgovarju:
«Ne, tata, me ne bojo veder-
bale, jest, ki sem bardak an
zdrave pamet, bom nje po-
stroju, pobuojšu!».

Oče ga je pustiu djelat. Za
no malo cajta potle je šu u
Čedad in ukupu sinu no lepo
pletenco maranč. Kadar je
paršu damu, mu je jau: «Na,
uzam, tuole sem ukupu zate,
zak si bardak».

Sin se mu je zahvalu in
nesu u kambro maranče.
Kadar se je varnu u hišo,
je jau:

«Vješ, tata, lepe so, ma
adna med njimi je gnila, al
jo lahko varžen proč?».

«Ne, ni potrjeba. Use druge
so dobre in zdrave in bojo že



takuo napravle, da bojo
zbuojšale to gnilo».

Sin ni odgovoriu na oče-
tovo modrovanje, pustiu je to
gnilo marančo med te do-
brim in drugo jutro sta šla
u planino, kjer so imjeli
pašnik za žvino. Gor sta
ostala vič dni. Kadar sta se
varnila, je bla sinova parva
skarb, pogledat njega ma-
ranče. Kmalu je parleteu iz
kambre joče:

«Tata — je zahlipu — use
maranče so gnile, če bi bila
vargla proč to gnilo, bi bla
rešila te zdrave!».

Oče se je parbližu sinu in
se mu posmejau. Dobrohot-
no mu je poluožu roko na
rame in mu dejau: «Sin muoj,
sada si videu, da cjela plet-
nica zdravih maranč, ni mo-
gla zdorbjet samuo adne gni-
le, ti pa si sam dobar med
veliko, gnilo kompanijo in
se jo upaš ozdravit? Bo buj
daržalo, da boš kmalu postau
tudi ti gnui med njimi. Ne
bujse, če boš bardak, kot
si biu do sada, če ne boš ho-
du u slabe kompanije, ma-
ranče ti ne bojo manjkale!».

Sin je zastopu. Pustiu je
slabe kompanije in zrasu u
zdravega in poštnega moža
in tudi pošteno je živeu, kot
večina naših ljudi.

Današnja mladina pa naj
se varje slabih kompanij in
gnilih maranč. Drugi krat
vam napišem še adno lepo
zgodbo o očetom in sinu. Za
sada bo zadost.

Vas pozdravja vaš

Petar Matajurac



Nila Ruttar poje pesem «Pri hladnem studencu»

NASVETI ZA GOSPODINJE

Za kuhanje na plinu (gas) uporabljamo žične podstavke. Za kuhanje na električni plošči izbiramo posodo z ravnim dnom.

Premer (diametro) posode, ki jo uporabljamo za kuho na električnem štedilniku, ne sme biti večji od premera plošče.

Posode ne smemo nikdar segrevati prazne, dno mora biti pokrito z maščobo ali s kako drugo tekočino.

Med kuhanjem ne sme kapljati od pokrova na ploščo štedilnika.

Ščetke (spazzola) za lase podržite kdaj pa kdaj nad sopro. Samo nekaj minut! Dlake se bodo opomogle im postale kakor nove.

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

ATHEN

Dve slovenske hiše tudi za Subid

Subid je bil huduo poškodovan od tresa — vas je bila maloman usa posuta. Parvi so tem ljudem paršili na pomoč slovenski bratje iz Trsta, Gorice in drugih krajev Benečije. Dali so jim živež an druge reči, iz Slovenije so paršile rulote in drugi material. Potle je bluo sklenjeno, da se zazidajo gor dvje hiše, ki jih je škala Socialistična republika Slovenija. Hiše je zgradila tudi Zvicera.

Z zidanjem hiš se vrača tudi življenje u vas. Subid bo preca spet zrasu. U soboto 14. ženarja so dali ključee dveh dokončanih slovenskih hiš.

Bla je kratka cerimonija, na kateri je govoriu šindak Ahtna, Romano Binutti in se zahvalu slovenskim oblastem za konkretno pomoč. Na cerimoniji je bil komunski sekretar, Skolaris, voditelj SGP iz Nove Gorice, ki je zazidalo hiše, šindak Celledoni iz Fojde, ki je zastopal Gorsko skupnost, deželni konselir Specogna in drugi. Potem ko je požegnua hiše don Elio, sta dobila ključee od hiš Scubla Aldo in Gujon Aldo s svojima družinama. Tako so imeli u Subidu tisto soboto veselico. Vrača se upanje u življenju in v obnovo vasi.

Zovojo ledu na cjestah velik zaslužak za mehanike

Od torka 10. do srjede 11. januarja je močno partisnu mraz in cjeste so poledenele. Zovojo tega je šlo puno avtomobilov iz cjeste: osem u Srednjem in osem u Sovodnjem. Še sreča, da se njeso ljudje napravli škode, veliko škoda pa so utarpeli posebno novi avtomobili, kar je parneslo čedajskim mehanikom dobre zaslužke. Rajši tako: človek zasluži nov avtomobil, autombil človeka ne.

Al bomo žihar kuhali žganje?

Zgleda, da je komedija «Žganjarji», ki so jo igrali u teatru «Ristori» u Čedadu na Dan emigranta člani Beneškega gledališča lepuo zadjela in troštamo se, da bo zganila tudi oblasti (autorita).

Konzulta od «Cultivatori Diretti» za nediške doline — kot pišemo u italijanščini na drugem mjestu — je parpravla adan zlo dobar dokument u katerem so zdravi predlogi (proposte) za ozdravljenje našega bunega kmetijstva. Med drugim je tudi propošta, da bi pustili fraj kuhat žganje. Dokument je bil pošjan predsedniku deželnega odbora Comelliju, Ašešorju za kmetijstvo Del Gobbu, predsedni-

ku Gorske skupnosti nediških dolin Makoriču in usem našim šindakam.

Pru bi bluo, če bi oblasti lepuo preštudirale tale dokument in potle napravle use, kar je notar zapisano.

PRAPOTNO

Slabo Novo ljeeto za šindaka Benito ga je pošju u špitau

Na Novo ljeeto jih je naš šindak Bruno Bernardo fasu use te prekleto od moža, ki ga je muoru spravit u manikomio. Ta se je varnu damu in z njim «obračuū» takuo huduo, da ga je pošju u čedajski špitau.

Mož, ki ga je pretepu, se imenuje Benito in če bi bil pri čisti pameti, bi lahko mislili, da so usi «Beniti» violentni.

SV. LENART

Aktivnost kulturnega društva «Circolo Culturale Valli di S. Leonardo»

U soboto 7. januarja je kulturno društvo organiziralo konferenco o temi: «Premoženjski odnosi med zakonci: Skupnost ali ločitev dobrin?»

(Rapporti patrimoniali tra i coniugi: Comunione o separazione dei beni?)

O teh problemih je govoriu advokat Giovanni Pelizzo iz Čedada.

Na konferenco je paršlo puno ljudi in so z velikim interesom poslušali govor Pelizza, saj so problemi, o katerih je govoriu, zlo aktualni.

OŠNJE

Gianni in Pia spet tata in mama

Mu njeso vjerval Gianniu Primoziču, kadar je pravu, da bo po šestnajstih ljetih spet postau tata, ker ga poznajo, da se rad škerca. Pa ni bil škerc, bluo je rjes. U soboto 7. januarja je njega žena Pia porodila u Čedajskem špitau pru ljepega puobčja, kateremu so dali ime Cristian-Antonio, kateremu želimo puno zdravja in sreče u življenju, ki ga ima pred sabo.

Dino mesar in junac

Pred kratkem sem sreču Dina Bevilacqua, mesarja iz Gorenje Mjerse. Tu čele je imeu an ljep ruoh.

«Kaj so ti jih dali?» sem ga uprašu.

«Ja, ma jest sem pa ubu tega družega!» mi je kratko odgovoriu. Debelo an prestrašeno sem ga pogledu. Potle mi je pojasnu, da je ubu junca, ki ga je bil prej zajeu z ruogam tu čelo. Dau mi je odgovor urjedan ranjkega Klina. D.

DREKA

BRJEG

Umaru je Anton Tomasetig

U torak 3. januarja je umaru u Čedajskem špitau Tomasetig Anton - Biznarju po domače. Imeu je 61 ljet. Rajnik Anton je bil vojni invalid. Živeu je z družino že vič ljet u Čedadu, kjer so ga tudi podkopali u srjedo 4. januarja popudne. Družini in žlahti izrekamo naše globoko sožalje.

Sekretarja za grmiški in dreški komun

Po hitri smarti dr. Piccolija, ki je opravju službo komunskega sekretarja u Grmeku in Dreki, je bil ta prostor vič mjescu brez tolarja.

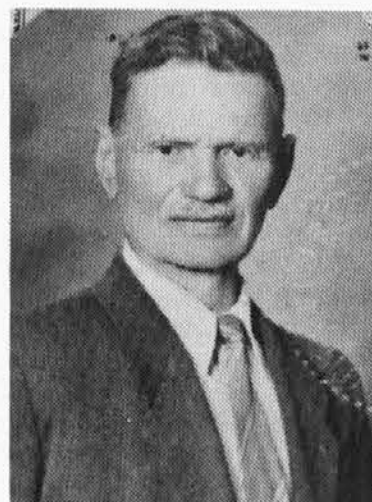
Sada so imenovali za oba komuna — ker sta konsorcirana — za sekretarja žensko, ki je, dr. Marianna Petrelli in je že prevzela svoje delovno mesto.

GRMEK

Umaru je Vizi Bujacu

U petak 6. januarja je umaru u Čedajskem špitau Luigi Vogrig - Bujacu al Napuoj tih. Učaku je visoko staruost, malo mu je manjkalo za 95 ljet. Bil je narbuj star mož, ne samuo grmiškega komuna, pač pa cjele rečanske doline. Rajnik Vizi je bil puno poznan po usjeh naših vaseh. Bil je dobar zidar, človek veselega karaterja. Rad je pjeu. Kjer je bil on, je bluo veselje. Usi tisti, ki smo ga poznali, smo se troštali, da bo učaku stuo ljet. Djelu, hodu in obnašu se je ku an mladenič. Potle je paršla kratka boljezan in ga na hitro pobrala. Usem se nam huduo zdi.

Njega pogreb je bil u Ljesah u nedeljo 8. januarja. Ohranili ga bomo u ljepem spominu.



Rajnik Vigi Vogrig - Bujacu

KANALAC

Umarli so trije bratje u osmih mjescih

Kadar trikrat u osmih mjescih potrka smart na urata adne same družine, še Buog bi ji muoru reč: «To je previč!»

Tale miseu nam je paršla naprej, ko smo spremljal (akompanjal) k zadnjemu počitku Franca Kanalaca iz Kanalca, u nedeljo 8. januarja popudne na Ljesah. Umaru je u soboto 7. januarja. Doma ga je parjelo slabo. Odpeljali so ga u Čedajski špitau, a ko so ga dol parpejal, ni bluo zanj obedne pomoči. Imeu je 68 ljet.

Rajnik Franc je bil socialist že od mladih ljet. Zmjeraj se je tuku za resnico in pravico djelucu in kumetov. Bil je spoštovan od usieh in njega besjeda je puno zalegla, je bla puno poslušana.

U zadnjih osmih mjescih je bla njega družina in žlahta huduo potresena od smarti. Dne 28. aprila 1977 je umaru Francu brat, Mario, star 62 ljet, 27. maja je umarla svakinja (kunjada) Carla iz Hrastovjega, 26. julija je umaru brat Neto, star 50 ljet, mož od Carle, 2. oktobra je umaru kunjad Pavli, Franc je umaru, kot povjedano, 7. januarja ljetos. Imeu je velik pogreb. Družini in žlahti naj gre usa naša tolažba.



Rajnik Franc Canalaz - Jaku iz Kanalaca

Podbonesec

ŠCIGLA

Na koncertu Božičnih pesmi tudi «Nediški puobi»

Puno aplavzu so odnesli od publike «Nediški puobi», ki so z drugimi furlanskimi pevskimi zbori nastopili na Božičnem koncertu, u teatru «Ristori», u Čedadu.

Piel so samuo naše pjesmi in Furlani so pokazali, da jih radi poslušajo. Seveda, gre pohvala pevcem, ki jih lepuo puojejo in meštru Chiabudiniju ki jih uči in vodi.

ŠPETER

«Asemblea» od študijskega centra «Nediža»

Pred kratkem je bla u Špetru letna «asemblea» študijskega centra «Nediža». Profesor Petricig je napravu no dugo relaciu o djelu, ki ga je opravla «Nediža», od kar se je ustanovila do današnjih dni. Iz tega poročila (relazione) zgleda, da je center «Nediža» adno od narbuj aktivnih kulturnih družtev Benečije.

Petricičevo poročilo bomo publicirali u najkrajšem cajtu.

Koleda u Gorenjem Barnasu

Na dan 7. januarja, kot je že navada je organiziru študijski center «Nediža» koledo za otroke. Na koledo so paršli usi otroc iz Gorenje-ga Barnasa, Puoja in Kuo-ste. Tudi te veliki so paršli gledat, kakuo se bojo otroc

veselili. Kadar jih je obdarila «befana» z ljepimi šenki so zagodli lepe pjesmi naši domači godci. Gledališka skupina od CIC iz Čedada pa je parpravla spetakel s «Pajaci».

Bluo je puno veseja in otroci še sada govore o ljepi «befani».



Na božični «festini», ki so jo pripravili otroci pošolskega pouka v Gorenjem Trbilju

AZLA

Na dan 27. decembra je umarla u čedajskem špitau Irma Troppina, stara 70 ljet.

Nje pogreb je bil u četartak 28. decembra u Ažli. Družini in žlahti izražamo naše globoko sožalje.

Za kaplanom je šu še mežnar

Pred kratkem smo pisali, da je pastir u Ažli zapustu soje učice. Famoštar Crai-nich je šu na svoj dom u Kosco, ker mu je u Ažli zgoreu faruž in ulječejo previč na dugim, da bi mu ga postrojili. In mežnar, kaj naj djela brez famoštra? Šu je tudi on iz Ažle in glih zavojo tajšnih uržuov kot famoštar: Ni imeu kje spat, ker mu je potres vederbu hišo.

ČEDAD

U Ložcu je 4. januarja umaru na naglin Pienig Luigi (Kontu) star je bil 76 liet. Pogreb je bil u Matajurju 5. januarja.

U čedajskem špitau se je rodio 6. januarja Dus Damiano. Ne samuo tata Valentin in mama Luciana iz Mašer (Puochi) sta vesela za parvega otroka, ki jim ga je Buog dau, ma tudi žlahta, znanci in parjateli. Novo lieto se je lepuo začelo, zatuo upamo, de tudi za naprej ne bo manjkalo takih veselih novic.

Rodila se je Gaia Floreancig

Na dan Sv. Stefna (26.12.77) se je rodila u špitau u Palmanovi Gaja Floreancig. Srečna mati je Claudia Comensig, tata pa Renato Floreancig, ki živita u Čedadu. Gaja je njih parva hčerka, zatuo se lahko zastop njih veselje. Vesela sta tudi Bepi, in Rina, ki sta postala nono in nona. Mali Gaji že-

limo use dobro u življenju in srečo, da bi preca parklicala na svjet še bratraca.

BARDO

Prof. Černo spet tata

V soboto 14. januarja je Marisa Cher, žena prof. Černa, predsednika kulturnega društva «Ivan Trinko», rodila sina, kateremu so dali ime Igor. Tako je Boris dobil brateca. Medtem ko mladima roditeljima čestitamo, bi želeli, da bi po vzgledu Černa tudi drugi širili društvo «Ivan Trinko», saj brez mladih, ni perspektive. Malemu Igorju pa naj grejo naše najboljšje voščila.

SOVODNJE

U Ložcu je 4. januarja umaru na naglin Pienig Luigi (Kontu) star je bil 76 liet. Pogreb je bil u Matajurju 5. januarja.

U čedajskem špitau se je rodio 6. januarja Dus Damiano. Ne samuo tata Valentin in mama Luciana iz Mašer (Puochi) sta vesela za parvega otroka, ki jim ga je Buog dau, ma tudi žlahta, znanci in parjateli. Novo lieto se je lepuo začelo, zatuo upamo, de tudi za naprej ne bo manjkalo takih veselih novic.

BARCA

U soboto 14. januarja je umaru u Čedajskem špitau Faustín Zabrieszch, star 81 ljet. Bil je «Cavaliere di Vittorio Veneto».